

Cantar Alabanzas

Colección Coral

I Am with You Always/Yo Estaré con Ustedes

Based on Matthew 28:16–20; John 20:21, 6:29

Jaime Cortez

Keyboard accompaniment by Rick Modlin

INTRO (♩ = ca. 98)

Em D Em D

Keyboard

(no ~~tr.~~)

Em D Em D

(Alternative accompaniment)

Em D Em

Em D Em

Text and music © 2009, 2012, Jaime Cortez. Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

Note: The melody of the refrain has been slightly altered to accommodate both languages. You may refer to the recording to sing the actual rhythm for each language.

FROM THE COLLECTION *Pueblo Unido/People United* Octavo Packet #30141294

CD #30141295 | MP3 Album #30141296

ocp.org | 1-800-LITURGY (548-8749)



ESTRIBILLO/REFRAIN

Biling. Va - yan por el mun - do ___ y en - se - ñen ___ a to - das las na -
Español Va - yan por el mun - do ___ y en - se - ñen ___ a to - das las na -
English Go out to the world, ___ make dis - ci - ples ___ of all ___ the ___

This system contains the first line of the refrain. It features a vocal line with lyrics in Bilingüe, Español, and English. Below the vocal line is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef). The piano part includes a bass line and a right-hand part with chords and arpeggiated figures. Chord symbols Em and D are placed above the piano part.

cio - nes. ___ Go out to the world, ___ Go and preach in my
 cio - nes. ___ Va - yan por el mun - do. ___ En mi nom - bre i -
 na - tions. ___ Go out to the world, ___ go and preach in my

This system contains the second line of the refrain. It features a vocal line with lyrics in Spanish and English. Below the vocal line is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef). The piano part includes a bass line and a right-hand part with chords and arpeggiated figures. Chord symbols B7 are placed above the piano part.

Note: The Refrain melody has been slightly altered to accommodate both languages.
 You may refer to the recording to sing the actual rhythm for each language.

name. *And know that I am with you always I am with you*
 rán. *Se - pan que yo es - ta - ré con us - te - des, yo es - ta - ré con us -*
 name *and know that I am with you always, I am with you*

Em Am D7 Gmaj7

Em Am D7 Gmaj7

al - ways, I am with you al - ways un - til the end of time.
te - des, yo es - ta - ré con us - te - des 7 has - ta el fin del mun - do.
al - ways, I am with you al - ways un - til the end of time.

Cmaj7 F#m7(b5) B7 Em E7

Cmaj7 F#m7(b5) B7 Em E7

The image shows a musical score for a song. It consists of three systems of music. Each system includes a vocal line with lyrics, a piano accompaniment with a treble and bass clef, and a series of chord symbols. The first system covers the first two lines of lyrics. The second system covers the third and fourth lines. The third system covers the fifth and sixth lines. The lyrics are in English and Spanish. The chords are Em, Am, D7, Gmaj7, Cmaj7, F#m7(b5), B7, and E7. There is a large watermark 'PREVIEW' diagonally across the page.

Yo es - ta - ré con us - te - des, yo es - ta - ré con us - te - des, yo es - ta - ré con us -
 Yo es - ta - ré con us - te - des, yo es - ta - ré con us - te - des, yo es - ta - ré con us -
 I am with you al - ways, I am with you al - ways, I am with you

Am D7 Gmaj7 Cmaj7 F#m7(b5)

Am D7 Gmaj7 Cmaj7 F#m7(b5)

te - des 7 has - ta el fin del mun - do. 1. En -
 te - des 7 has - ta el fin del mun - do. 2. "La
 al - ways un - til the end of time. 3. "La

1-3 to Verses/
a las Estrofas

B7 Em B7 Em D 1-3 to Verses/
Em D a las Estrofas

B7 Em B7 Em D 1-3 to Verses/
Em D a las Estrofas

Final

Em D Em D Em *Fine*

ESTROFAS/VERSES

1. se - ñen a to - das las na - cio - nes en el
Teach all the na - tions in the

2. paz es - té con us - te - des, la
"Peace be with you, "

3. o - bra de Dios con - sis - te, la
"This is the work of God; "

Em Am

1. nom - bre del Pa - dre, — en el nom - bre del
name of the Fa - ther, — in the name of the

2. paz es - té con us - te - des. — Co - mo el Pa - dre me ha en -
peace — be with you; — as the Fa - ther has

3. o - bra de Dios con - sis - te — en que cre - an en a -
this is the work of God, — that you an be -

D G C

D G C

al ♯/D.S.

1. Hi - jo — y del Es - pí - ri - tu San - to. —
Son — and the Ho - ly Spir - it. —

al ♯/D.S.

2. via - do, — a - sí tam - bién los en - ví - o yo".
sent me, — so — I — send — you."

al ♯ y fin/D.S. al fine

3. qué! a quien Él ha en - via - do". —
lieve in the one he sent."

Am F# B7

Am F# B7

al ♯/D.S.

al ♯/D.S.

Composer Notes

In the last chapter of Saint Matthew's Gospel, Jesus gives the great commission to his followers: "Go and make disciples of all nations" (28:19).

When we experience the presence of Christ in the people gathered for liturgy, in the priest who leads our prayers, in the sacred Scriptures proclaimed, and in the holy Eucharist from which we all partake, then we, like the Eleven, are sent to bear Good News to others and make disciples of all nations.

Although this is a wonderful song in a Latin (Spanish) style, the church musician can also play it with a simple strumming pattern to keep it joyful and steady.

Note that this song can be played entirely in English or Spanish. Use this song as a recessional song in your own language and take advantage of the bilingual possibilities when you are gathered for special celebrations in which Spanish- and English-speaking groups are together.

Uses: Recessional, Commissioning, Ministry/Mission, Faith, Trust

El último capítulo del Evangelio de san Mateo les da a los Once discípulos una misión más amplia: Enseñar y hacer discípulos de todas las naciones (28, 19).

Cuando sentimos la presencia de Cristo en la asamblea reunida para la liturgia, en el sacerdote, en las sagradas escrituras y en la santa Eucaristía, nos convertimos en agentes de la Buena Nueva, es decir, debemos ir a enseñarles el Evangelio a todas las naciones.

Aunque este canto tenga estilo latino, el músico pastoral puede ejecutarlo con un simple rasgueado que sea alegre y consistente.

Además, noten que el canto se puede cantar totalmente en español o inglés. Usen éste como canto de salida en su propio idioma y aprovéchenlo en forma bilingüe en las misas especiales, cuando estén reunidos los de habla inglesa y habla española.

Usos: Canto de Salida, Comisión, Misión y Ministerio, Fe, Confianza

—Jaime Cortez

I Am with You Always/ Yo Estaré con Ustedes

(Guitar/Choral)

Based on Matthew 28:16–20; John 20:21, 6:29

Jaime Cortez

INTRO (♩ = ca. 98)

Em D Em D Em D Em

(Kbd)

ESTRIBILLO/REFRAIN

Em D Em D Em D

Soprano

Alto

Biling. Va - yan por el mun - do y en - se - ñen a to - das las na -
Español Va - yan por el mun - do y en - se - ñen a to - das las na -
English Go out to the world, make dis - ci - ples of all the

Tenor

B7

cio - nes. Go out to the world. Go and preach in my
cio - nes. Va - yan por el mun - do. En mi nom - bre i -
na - tions. Go out to the world, go and preach in my

Em Am D7

name. And know that I am with you al - ways
rán. Se - pan que yo es - ta - ré con us - te - des,
name and know that I am with you al - ways,

Gmaj7 Cmaj7 F#m7(b5) B7

I am with you al - ways, I am with you al - ways un -
yo es - ta - ré con us - te - des, yo es - ta - ré con us - te - des 7
I am with you al - ways, I am with you al - ways un -

© 2009, 2012, Jaime Cortez. Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

Note: The Refrain melody has been slightly altered to accommodate both languages.
You may refer to the recording to sing the actual rhythm for each language.

Em E7 Am D7

til the end of time. Yo es - ta - ré con us - te - des,
 has - ta el fin del mun - do. Yo es - ta - ré con us - te - des,
 til the end of time. I am with you al - ways,

Gmaj7 Cmaj7 F#m7(b5) B7

yo es - ta - ré con us - te - des, yo es - ta - ré con us - te - des
 yo es - ta - ré con us - te - des, yo es - ta - ré con us - te - des
 I am with you al - ways, I am with you al - ways un -

Em B7 Em D

has - ta el fin del mun - do.
 has - ta el fin del mun - do.
 til the end of time.

1-3	to Verses/ a las Estrofas
Em	D

Final

Em D Em D Em Fine

ESTROFA/VERSE 1

Em Am D G

1. En - se - ñen a to - das las na - cio - nes en el nom - bre del Pa - dre,
 Teach all the na - tions in the name of the Fa - ther,

C Am F# B7 *al ♯/D.S.*

1. en el nom - bre del Hi - jo y del Es - pí - ri - tu San - to.
 in the name of the Son and the Ho - ly Spir - it.

ESTROFA/VERSE 2

Em Am

2. "La paz es - té con us - te - des, la
"Peace be with you, "

D G C

2. paz es - té con us - te - des. Co - mo el Pa - dre me ha en -
peace be with you; as the Fa - ther has

Am F# B7 *al §/D.S.*

2. via - do, a - sí tam - bién los en - ví - o yo".
sent me, so I send you."

ESTROFA/VERSE 3

Em Am D

3. "La o - bra de Dios con - sis - te, la o - bra de Dios con -
"This is the work of God; this is the work of

G C Am F# B7 *al § y fin/
D.S. al fine*

3. sis - te en que cre - an en a - qué a quien Él ha en - via - do".
God, that you be - lieve in the one he sent."

Assembly Edition

I AM WITH YOU ALWAYS/YO ESTARÉ CON USTEDES

Jaime Cortez

Estribillo/Refrain

Biling. Va - yan por el mun - do y en - se - ñen a to - das las na -
 Español Va - yan por el mun - do y en - se - ñen a to - das las na -
 English Go out to the world, make dis - ci - ples of all the

cio - nes. Go out to the world.
 cio - nes. Va - yan por el mun - do.
 na - tions. Go out to the world,

Go and preach in my name. And know that I am with you
 En mi nom - bre i - rán. Se - pan que yo es - ta - ré con us -
 go and preach in my name and know that I am with you

al - ways I am with you al - ways, I am with you
 te - des, yo es - ta - ré con us - te - des, yo es - ta - ré con us -
 al - ways, I am with you al - ways, I am with you

al - ways un - til the end of time. Yo es - ta - ré con us -
 te - des y has - ta el fin del mun - do. Yo es - ta - ré con us -
 al - ways un - til the end of time. I am with you

te - des, yo es - ta - ré con us - te - des, yo es - ta - ré con us -
 te - des, yo es - ta - ré con us - te - des, yo es - ta - ré con us -
 al - ways, I am with you al - ways, I am with you

te - des y has - ta el fin del mun - do.
 te - des y has - ta el fin del mun - do.
 al - ways un - til the end of time.

Text: Based on Matthew 28:16-20; John 20:21, 6:29. Text and music © 2009, Jaime Cortez.
 Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

For reprint permissions, please visit OneLicense.net or contact us at 1-800-663-1501.

Assembly Edition

I AM WITH YOU ALWAYS/YO ESTARÉ CON USTEDES (cont.)

Estrofa/Verse 1

1. En - se - ñen a to - das las na - cio - nes en el
 Teach all the na - tions in the

1. nom - bre del Pa - dre, en el nom - bre del
 name of the Fa - ther, in the name of the

al Estribillo/to Refrain

1. Hi - jo y del Es - pí - ri - tu San - to.
 Son and the Ho - ly Spir - it.

Estrofa/Verse 2

2. "La paz es - té con us - te - des, la paz es -
 Peace be with you, peace

2. té con us - te - des. Co - mo el Pa - dre me ha en -
 be with you; as the Fa - ther has

al Estribillo/to Refrain

2. via - do, a - sí tam - bién los en - ví - o yo".
 sent me, so I send you."

Estrofa/Verse 3

3. "La o - bra de Dios con - sis - te, la o - bra de
 This is the work of God; this is the

3. Dios con - sis - te en que cre - an en a -
 work of God, that you be -

al Estribillo/to Refrain

3. qué! a quien Él ha en - via - do".
 lieve in the one he sent."

For reprint permissions, please visit OneLicense.net or contact us at 1-800-663-1501.

